

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE rzuci na ciebie klątwę,* zamęt** i rozczarowanie*** w każdym przedsięwzięciu twojej ręki,**** które podejmiesz,***** aż do wyniszczenia cię i aż do rychłego wytępienia***** z powodu niegodziwości twoich czynów, w których (widać, że) Mnie opuściłeś. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾⁶⁾

¹⁾ klątwę, מְאַרָה (me'era h), zob. <x>460 2:2</x>;<x>460 3:9</x>; <x>240 3:33</x>;<x>240 28:27</x>.

²⁾ zamęt, מְהוּמָה (mehuma h), lub: zamieszanie, chaos, zaniepokojenie. Wg PS: gorycz, הַמְרָה .

³⁾ rozczarowanie, מִגְעָרֶת (mig'eret), hl, lub: niezadowolenie, przeszkodę.

⁴⁾ W PS i G lm.

⁵⁾ które podejmiesz : brak w G.

⁶⁾ W PS o czynnikach niszczących mowa w lm; pod. w w. 22.